

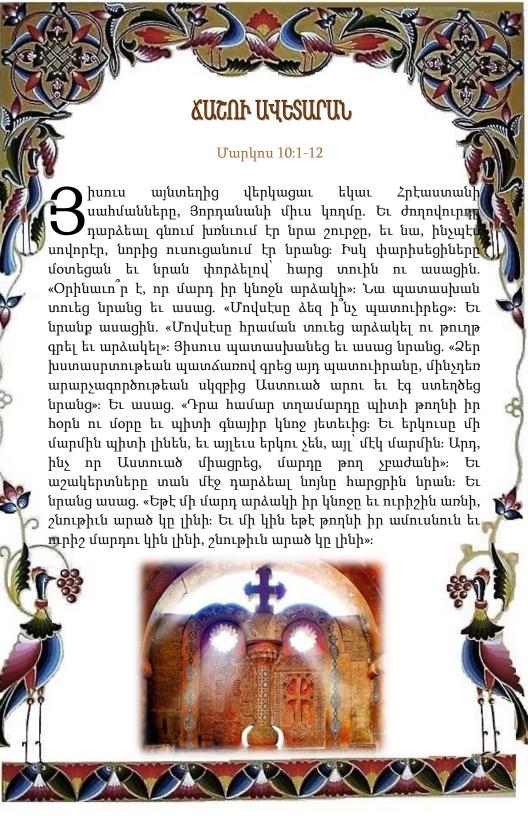
## ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

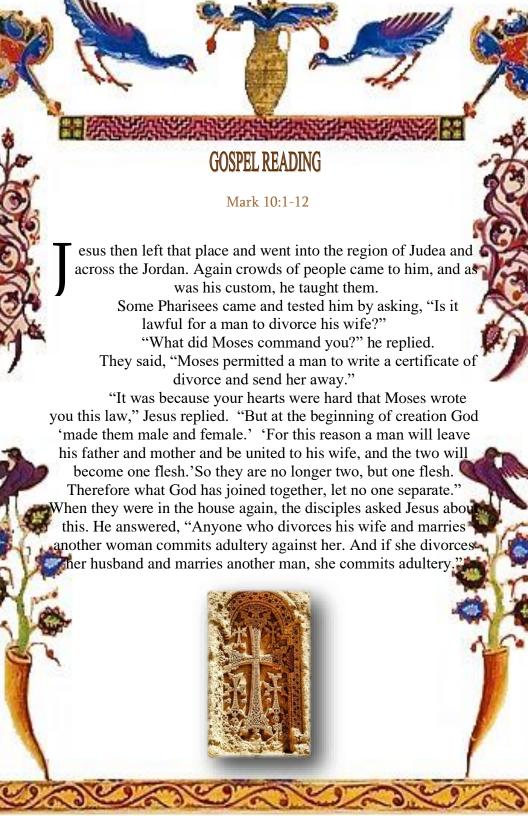
Sunday Bulletin

ԿԻՐԱԿԻ, Սեպտեմբեր 22, 2019 SUNDAY, September 22, 2019



9215 SE Church St., Clackamas, OR 97015





### HOLY CROSS OF VARAK

his is the celebration of the piece of our Lord's cross discovered on Mt. Varak near Van, where it was concealed from her persecutors by the nun Hripsime in the late 200's. The heathen emperor of Constantinople wanted Hripsime for his wife, but she refused to marry him, and was forced to flee Constantinople with her companions to hide among the rocks of Mt. Varak. When the emperor heard of her escape, he sent soldiers after her and her companions. Hearing this, Hripsime left the relic of the holy cross among the rocks of Mt. Varak and continued her escape with her companions. Tradition has it that a hermit by the name of Totig saw a vision of a church with twelve pillars on the top of Mt. Varak. He saw a cross in the center of the pillars radiating light all around it. This luminous vision descended over the altar of the monastery of Varak, hence the name, the Holy Cross of Varak. It was discovered in 660 A.D. Catholicos Nerses, the Builder, came to Varak and verified the authenticity and historical details of the relic and proclaimed the Sunday nearest September 28 to be the Feast of the Holy Cross of Varak. To this day, our church celebrates this feast. (It falls on the third Sunday of the Holy Cross, also known as the second Sunday after the Feast of the Exaltation of the Holy Cross.)



### **LESSON**

ho knows what season of the year we're in? (It's autumn.) Does anyone know what season it is in the church year? (The season of the holy cross). This season starts in mid-September, with celebration of the exaltation, or lifting up, of the cross, and goes for about ten weeks, until the beginning of Advent, when we begin to prepare ourselves for the

birth of Christ. Why is the cross so important? Who can tell us the story of the cross? (It was a way to execute criminals, a shameful death, but Christ turned the cross into a symbol of life, not death, with his resurrection after being crucified.)

We have crosses all over the church. We cross ourselves many times. Why? (Because the cross shows us the power of God) There are several holy days for the cross which the Armenian Church shares with other churches, but there is one special holy day that belongs to the Armenian Church all by itself. No other church has this holy day, the Holy Cross of Varak.

The story goes that a group of Armenian nuns around the year 300, led by St. Gayane and among them St. Hripsime, had brought a small piece of the holy cross to Mt. Varak where they left it for safe-keeping with the priests who were there. It got hidden away and lost, but people knew it was there somewhere.

More than three hundred years later in 660 A.D., a monk named Totig lived on Mt. Varak and spent his days praying that he would find the lost relic. One day, he had a vision that he could see where it was. Totig and his student Hovel rushed to the place shown by the vision, and sure enough they found the piece of the cross that has been lost. They told the Catholicos, St. Nersess the Builder, who came and determined that this really was a piece of the cross of Christ. And St. Nersess proclaimed that from then on, the third Sunday in the season of the Holy Cross (second Sunday after the Exaltation) would be dedicated to the Holy Cross of Varak.

Think, for a minute, how strong the power of the cross is. It inspired people, like the monk Totig, to spend their whole lives praying to God just to find a piece of it. And think about the power of God, who answered Totig's prayers with a vision that allowed him to find what he was searching for.

The power of the cross showed in Totig's and Hovel's lives, and it can make a difference in our lives, too. We are all looking for something just like Totig and Hovel. And we can all ask God for help. What are some things that you might ask God to help you with? (Strength to do well in school, protection for parents or brothers and sisters, etc.) The Holy Cross of Varak shows us that if we want God's help, we can ask for it in prayer.

# ՎԱՐԱԳԱՑ Մ. ԽԱՉ

Ի տարբերութիւն միւս եկեղեցիների, Հայ Եկեղեցին ունի նաեւ Խաչին նուիրուած զուտ ազգային մի տօն, որը յայտնի է Վարագայ Սուրբ Խաչ անունով։ Այն միշտ տօնում են Խաչվերացից երկուշաբաթ յետոյ։

Ագաթանգերոս պատմիչի վկայութեան համաձայն՝ Հռիփսիմեանց կոլսերը, փախչելով Դիոկղետիանոս կայսեր հայածանքներից nι հետապնդումներից, awihu Հայաստան եւ ապաստանում Վաղարշապատի հնձաններում։ Սակայն մինչեւ Վաղարշապատ հասնելը, նրանք բնակութիւն են հաստատում Վարագալ լերան վրալ։ Մբ. Հոիփսիմէն իր կրծքին կախած Տիրոջ խաչափայտի սրբազան մասունքն ապահովութեան համար լանձնում է աղօթող ձգնաւորներին եւ խնդրում, որ պահեն այն քարալըներից մէկում։ Սուրբ մասունքն ալդպէս պահուած մնում է մինչեւ 7-րդ դարը։ 653 թուականին, երբ Թոդիկ ձգնաւորն իր Յովէլ աշակերտի հետ աղօթում էր Վարագալ լերան վրայ եւ խնդրում, որ Աստուած ողորմութիւն անի եւ ցոյց տալ Մբ. Խաչիտեղը, լանկարծ 12 լուսեղէն սիւներեն երեւում լերան շուրջը, իսկ նրանց միջեւ փայլում է յուսաւոր Խաչի նշանը, որն իրենց հետ Հայոց աշխարհ էին բերել Տիրոջ սիրասուն կոյսերը։ 12 օր շարունակ լուսեղէն սիւները տեսանելի են լինում նաեւ հեռաւոր վայրերից։ Ուրախալի այս լուրը տարածւում է ամէնուր։

Ներսէս Շինող Կաթողիկոսը եւ Թէոդորոս իշխանի որդի Վարդսպարապետն իմանալով այդ մասին, գնում են Վարագայ լեռը՝ տեսնելու կատարուած հրաշքը։ Վեհափառ հայրապետը ժողովրդի աջակցությամբ կառուցում է նաեւ մի փառաւոր եկեղեցի, որն էլ ի վկայութիւն կատարուած հրաշքի՝ անուանում է Մբ. Նշան։ Սրբազան այդ մասունքը մինչեւ 1915 թուականը գտնւում էր Վանի Մբ. Տիրամօր եկեղեցում, որը վերանուանուել էր Մբ. Նշան։

# THE HOLY CROSS

Before the time of Christ, the cross represented the severest punishment possible for an individual. It was used inputting criminal sand run-away slaves to death because it was also wand tortuous process. It was such a disgraceful way to die that no Roman citizen could be crucified, according to the law of the land, only other types of in habitants.

Yet we know that Christ was crucified on across, there by giving it new meaning. By his death, the cross has been changed from an instrument of shame into a symbol of glory. It was not very long before the early Christians began to use the sign of the cross as the symbol of their faith, that through Jesus Christ, death had at last been conquered.

The cross is such an important symbol to the church that our early church fathers had special feast days set a side dedicated to it. In the Armenian Church, there are four feasts of the holy cross. Three are celebrated during the season of the holy cross, and one during Easter tide. They are:

- **\$** Exaltation of the Holy Cross, 629A.D.
- ❖ Holy Cross of Varak, 650A.D.
- ❖ Discovery of the Holy Cross, 327A.D.
- ❖ Apparition of the Holy Cross, 351A.D.

Think, for a minute, how strong the power of the cross is. It inspired people, like the monk Totig, to spend their whole lives praying to God just to find a piece of it. And think about the power of God, who answered Totig's prayers with a vision that allowed him to find what he was searching for.

The power of the cross showed in Totig's and Hovel's lives, and it can make a difference in our lives, too. We are all looking for something just like Totig and Hovel. And we can all ask God for help. The Holy Cross of Varak shows us that if we want God's help, we can ask for it in prayer.

### ያፈር

### Գրեց՝ Յովնան Արք. Տէրտէրեան



Չարը խափանող անյաղթելի զօրութիւն եւ Աստուածանիմանալի։ Բարին ես Դուն ու կ՚ուզեմ գրկել Քեզ յաւիտեանս յաւիտենից, զի Քու ձեռքերուն մէջ կը ջախջախես չարը։ Քու ձեռքերը ծննդավայրն են բարիին ու ազնիւին, խոնարհ հոգիներուն։

**Պ**արգեւիչը կեանքին Դուն ես, Աստուած իմ. Երկու ձեռքերս երկինք

պարզած կ՚ուզեմ բարձրանալ դէպի Քեզ, հոն ուր բնակութիւնդ է եւ Տիեզերքի անսահմանելիութեան ցոլացումը ամէն մէկ շարժման մէջ։ Պարտքերս ներէ Աստուած իմ, եւ ես կը խոստանամ ջերմ ու խոնարհ սիրով Քու փառքր հիւսել նոր աղօթքներով։

### **PRAYER**

By Archbishop Hovnan Derderian



Suppressor of the evil, O Invincible Power and Inscrutable God, you are Goodness and I want to embrace you forever and ever, for you crush the evil one in your hands. Your hands are the source of goodness and kindness, the birthplace of humble spirits.

You are the bestower of life, My Lord, God; with the lifting up of my hands, I wish to ascend to you, to your dwelling place where the boundless Universe is reflected in each movement. Forgive my debts, O Lord, and with tender and humble love, I promise to sing your glory with new prayers.



### ՎԱՐԱԳԱՅ ԽԱՉԻ ՇԱՐԱԿԱՆ

Քեզ Քրիստոսի կաթուղիկէ եկեղեցւոյ շնորհողի. զյաղթական զպատուական զաստուածընկալ սուրբ նշանս. մատուցանեմք զօրհներգութիւն միշտ ի բարձունս։

**U**ա կամաւ քո Քրիստոս եւ թեւօք ամենազօր Սուրբ Հոգւոյն. եւ դասուք հրեշտակաց թռուցեալ եկաւորի. ի լեառն Վարագայ բնակիլ ի նմա։

**Ե**կայք ժողովուրդք երկրպագեսցուք աստուածային սուրբ նշանիս. համբարձէք միաբան զձեռս ձեր ի սրբութիւն. եւ զբնակեալն ի սմա միշտ փառաւորեսցուք։



# The Armenian Church Tradition Matagh (Sacrificial Offering)

Matagh (sacrificial offering) is one of the old traditions of the Armenian Church. Its meaning is to give a gift to God and show mercy by helping the poor. Matagh: In Armenian Christian tradition, matagh is a lamb or a rooster slated for sacrifice to God, a ritual which has continued from the pagan past. In many regions of Armenia today, this pagan-Christian synthesis is very much alive in the regular slaughter of chosen animals in front of churches. Matagh is done often to ask God for either forgiveness, health, or to give them something in return. People generally gather at the house where the Matagh was done, where they pray and eat the meat. Tradition holds that the meat must be eaten before sundown.

Matagh has existed in Armenia since the times of St. Gregory the Illuminator. After the adoption of Christianity in Armenia, the Church had to decide how to use the animals grown for making a sacrifice in pagan temples. St. Gregory the Illuminator offered to distribute the meat of these animals to the poor as a symbol of mercy.

King Trdat became one of the first persons who offered a thanksgiving sacrifice to God in the Church of St. John the Forerunner. After the victory over the Huns, King Trdat and his people headed by St. Gregory the Illuminator made matagh by killing several animals and distributing their meat to the poor.

Since those times the Armenian Church adopted the tradition of making a sacrifice during great dominical feasts; in connection with the consecration of churches; and on similar events. People offer matagh to express their gratitude to God for granting them health and well being; to cure from illnesses; to ask for the peace for the souls of the dead.

For making matagh a person needs just two things: an animal to sacrifice and some salt. It is allowed to kill only healthy and only male animal or bird. It can be a sheep, a cow, a dove or a chicken.-

If a sacrifice is a chicken, its meat is traditionally distributed to three houses; a sheep's meat — to seven houses; a cow's meat — to forty houses. The matagh meat must not be kept for more than a day. If the sacrifice is a dove, it should be set free.

Contrary to the pagan tradition, the salt in matagh must be blessed because it is the symbol of purity. Salt is considered to purify the animal. The matagh meat should be cooked in water with salt, no other additions are allowed.

Some clergymen and theologians from Sister Churches consider matagh as a remainder of paganism, barbarism and Judaism. However, it is not so - the Armenian ritual of matagh is deeply humane and Christian. It lets people express their mercy and kindness by helping the poor.



## **ԲԱՐՈՅԱԿԱՆ ՊԱՏՄՈՒԱԾՔ**

ՉԱՐԻՆ ԿՈՂՔԻՆ՝ ԿԱՑ ՆԱԵՒ ԲԱՐԻՆ...

Որսորդ երիտասարդը կոյր ընկեր մը ունէր, որ միշտ կ'ըսէր, թէ ինք չի տեսներ՝ բայց փոխարէնը ամէն բան կը զգայ ու կը հասկնայ։

Օր մր միասին որսի կ'երթան, իւրաքանչիւրը իր թակարդը կը լարէ եւ կը մտնէ վրան, քնանալու։ Յաջորդ առաւօտ, որսորդը կ'արթննայ ու կը նկատէ թէ կոլը ընկերոշ թակարդին մէջ գեղեցիկ խոշոր թռչուն մր կայ, իսկ իր թակարդին մէջ պզտիկ մոխրագոյն թոչուն մը, ան անմիջապէս տեղերը կը փոխէ ու կոյրին մոխրագոյն տալ պզտիկ թոչունը։ վերադարձի ձամբուն վրալ, խօսքին մէջ որսորդը րնկերոջ հարց կու տալ nι կ'րսէ -Ըսէ ինծի, քանի որ դուն ամէն բան կր զգաս ու կր հասկնաս, ինչո՞ւ այսքան չարիք կայ աշխարհի վրայ։ -Որովհետեւ աշխարհը լեցուն է քեզի նման մարդոցմով, որոնք կ'առնեն այն ինչ իրենց պատկանիր։

Որսորդը անմիջապէս խղձի խայթ կը զգայ ու խոշոր թռչունը կը վերադարձնէ կոյրին։ Այս անգամ որսորդը այլ հարց մը կու տայ ու կ'ըսէ։ -Ըսէ տեսնեմ, եթէ այսքան խելացի ես, ինչպէ՞ս կ'ըլլայ որ այսքան չարիքով հանդերձ, աշխարհիս վրայ տակաւին կայ բարութիւն եւ խիղձ։ - Որովհետեւ, կը պատասխանէ կոյրը, աշխարհը նոյնպէս լեցուն է քեզի նման մարդոցմով, որոնք իրենց սխալներէն սորվիլ գիտեն ...

# HOME BLESSING

The home is a sacred place where family members maintain and share many values. It is also a place where they are charged and empowered with these values to live a peaceful and Godpleasing life. It is under this roof that all collectively form oneness in spirit and assume an important responsibility in the life of the community. It is in this place where they break bread and share joys and sorrows. Here the presence of the Omnipotent is felt since every family is a miniature of a "Little Church—Ecclesia." In this "Little Church" the inexhaustible love and the very generous blessing of God permeate.

For Home Blessing the priest takes with him wafer and incense, and blesses the bread, the water and the salt provided by the family. These three fundamental elements are essential life-giving gifts for human life. The priest asks from the Omnipotent God not to lessen these three gifts without which life becomes impossible or imperfect.

The bread, the water and the salt are symbols of God's infinite goodness and care. With the blessing of these great gifts the household is enriched spiritually and its existence perpetuated for the service of his Creator. Along with the bread, salt, and bread offered on a tray by the dwellers, the priest places also the wafer stamped with a crucifix and designs of grapes and wheat. The wafer is the presence of Christ in the home. The members of the family can either distribute the wafer among themselves or keep it in a jar along with flour, salt, or rice.

During Home Blessing it is customary to burn incense which symbolizes the burning of our souls with our Lord's love. In his supplication the Psalmist says, "Let my prayer be counted as incense before Thee." Through this ceremony everyone's faith is replenished and strengthened and the Lord's presence is felt.

FOR HOME BLESSING, PLEASE CALL FR.MASHDOTS KESHISHIAN AT (818) 293-9098.

## DONATE FOR ALTAR FLOWERS

ne way to celebrate the life of a loved family member or a friend is to donate either altar flowers for the Divine Liturgy.

Donations may be made by individuals or families for various occasions, such as name days, birthdays, and anniversaries or on the occasion of a Requiem Service (Hokehankist).

### Մ. ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՂԻԿՆԵՐ

Ի յիշատակ Ձեր գերդաստանի հին եւ նոր ննջեցելոց, Ս. Խորանը զարդարելու համար ծաղիկներ նուիրելը վաղեմի սովորութիւն է մեր եկեղեցում։ Նպատակ ունենալով վերականգնել այս գեղեցիկ բարեպաշտական աւանդոյթը՝ քաջալերում ենք, որ Ձեր սրտաբուխ նուիրատւութիւններով մասնակից դառնաք։



### ACYO Council Meeting with Oregon Youth

On Sunday, September 15 2019, the Central Council attended Divine Liturgy at St. Kevork in Oregon followed by a presentation to the youth of the parish about the ACYO and its importance to the local Armenian Church Community. After the regional meeting the group joined together at Dave & Busters for an evening of fellowship and friendly competition. The Central Council would like to also thank Fr. Mashdots Keshishan for inviting and welcoming the Central Council along with the Parish Council, Ladies Society and the youth for attending. We look forward to trips to the Pacific Northwest in the future to strengthen these communities and expand the horizons of the ACYO within our Diocese!





#### Facebook

Սիրելի համայնքի ժողովուրդ, կ՛ուզենք յիշեցնել ԵԷ անոնք որոնք Facebook-ի անդամ չեն արձանագրուած, թող անդամագրուին և Add ընեն հետևեալ հասցէին St-Kevork OR Կարդալով պիտի օգտուիք այնտեղ զետեղուած յօդուածները, հետևելով խօսքերը, հոգևոր պատմութիւնները, աղօթքները, քարոզները, հետաքրքրական նիւթերը և համայնքին իրադարձութիւնները, յայտարարութիւները և դէպքերը։

Dear Community, we would like to remind you that by joining the St. Kevork - OR Facebook group, you will be able to find interesting articles, spiritual quotes and stories, prayers/sermons, important information, and announcements about our community activity events!

#### Membership Application

Սիրելի թանկագին համայնքի ժողովուրդ, այս անդամագրութեան թղթիկը շատ կարևոր է որպէս հայ քրիստոնեայ մեր պատկանելիութիւնը ցոյց տալու:

Ինչո՞ւ, վստան ամէն մէկ անձ ունի իր ընտանիքը և նարազատ մայրը, որ կը նշանակէ թե պատկանելութիւն մը ունինք այսինչ կան այնինչ ընտանիքին, և մեր մայրերը որ մեզ դաստիարակած են ։ Իսկ մենք ալ որպես մայր եկեղեցւոյ ընտանիքներ մկրտուած և դրոշմուած նոգևոր աւազանէն մեր նուազագոյն պարտականութիւնն է մեր նաւատարմութիւնը ցոյց տալու մեր մայր եկեղեցւոյ յաճախելով և անդամագրուելով, քանի միակ ճշմարտութիւնը ու ճանապարնը կ'առաջնորդէ և մեղի կու տալ նոգևոր սնունդ երթայու դէպի լաւիտենական կեանք։

### Membership Application

Dear Community Members, our Church Membership Application is very essential for each of us as Armenians to show where we belong!

We each belong somewhere and have had a family who took care of us. As the families of our Mother Church, it is our responsibility, at the very least, to show our devotion and appreciation by regularly attending Church and becoming active members of our community.



MEMBERSHIP APPLICATION

TODAY'S DATE:	payment)		
NAME:	FIRST	MIDDEL	LAST
ADDRESS:		OCCUPATION:	
ADDRESS:		SKILLS:	
ADDRESS:		E-MAIL:	
CELL PHONE:		HOME PHONE:	
	C	DIOCESE NEWSLETTER	Opt In: YES / NO
RENEWING	YES / NO	\$50 ENCLOSED	YES / NO
if no, then please fill below			
NEW	MEMBERS ONLY		
BAPTISM DATE		BIRTH DATE	
BAPTISM CHURCH		BIRTH PLACE	
BAPTISM LOCATION		WEDDING DATE	
I hereby apply for membership in the St. Kevork Armenian Apostolic Church of Portland, Oregon, and I attest that I have been baptized and/or Chrismated in the Armenian Church, and that I accept the doctrines, hierarchical authority, cannons, and rites thereof, and that I am not a member of another church. I promise to attend church, and faithfully fulfill my obligations to the church and to adhere to the By-Laws of the Western Diocese of the Armenian Church of North America. I also understand that any information that I have provided here may be used by the Diocese for their record keeping and for communication with parishioners.			
OFFICIAL	CHURCH USE ONLY		
APPROVED BY			
SIGNED BY	X		